

# ВЗЯВШО

## РОЗУМІННЯ

№ 2(30), квітень 2011

Газета, яку видає офіційно зареєстроване суспільно-корисне товариство  
“Інститут всебічного взаєморозуміння між німецьким та українським народами”  
Кольорові випуски цієї газети можна знайти в Інтернеті за адресою: [www.zhura.de](http://www.zhura.de)

## VÖLKERVERSTÄNDIGUNG

Zeitung, herausgegeben durch den gemeinnützigen Verein mit dem Sitz in Köln  
“Institut für allseitige deutsch-ukrainische Völkerverständigung (IfV) e.V.“



**Документ Дем'янюка - радянська фальшивка?** Процес над Іваном-Джоном Дем'янюком, що вже добігає кінця у Німеччині, знову опинився у центрі уваги після оприлюднення у США звіту ФБР 25-річної давнини, у якому ставиться під сумнів автентичність посвідчення охоронця концтабору на ім'я Дем'янюка, яке є головним речовим доказом сторони обвинувачення. У вівторок 12 квітня “Асошіейтед Прес” презентувала розсекречений документ Клівлендського відділення ФБР. У цьому документі мовиться, що нацистське посвідчення Івана Дем'янюка з його фотографією ймовірно за все є підробкою. На фальсифікації постійно наполягає і захист Дем'янюка: адвокати твердять, що фотографія у його посвідченні СС була переклеєна з інших документів. Адвокат Ульріх Буш прямо на засіданні представив цей

розсекречений документ ФБР і заявив, що суд треба негайно відкласти. Ульріх Буш сам хоче поїхати до США і подивитися на ці документи в національному архіві у Меріленді. Тобто, цей документ справді може вплинути на хід справи. (BBC)

**В Україні готуються до «гарячої» політичної весни.** В Україні 10 партій утворили оргкомітет з проведення всеукраїнської акції протесту проти ратифікації угоди про базування російських військ на території України до 2042 року. 13 квітня відбулося перше засідання оргкомітету з проведення всеукраїнської акції проти ратифікації «харківського пакту». У його засіданні взяли участь представники таких партій, як «Громадянська позиція», Європейська партія України, «За Україну!», «Народний рух України», «Наша Україна» та інших. А громадянський рух «Спільна справа» розпочав всеукраїнську мобілізацію соціально активних громадян з метою проведення 14 травня загальнонаціонального Дня гніву. Тим часом у Партії регіонів кажуть, що американський фінансист та інвестор Джордж Сорос виділив кошти для реалізації в Україні проектів «за варіантом північної Африки». У фонді Сороса ці заяви відкидають. (Радіо Свобода)



**Суд відпустив тризубівців на поруки депутатів-нашоукраїнців.** Жовтневий районний суд Запоріжжя випустив з-під арешту членів ВО «Тризуб» на поруки народних депутатів від «Нашої України». За словами народного депутата, заступника голови політради «Нашої України» Андрія Парубія, який взяв участь у засіданні суду, він передав звернення від свого імені і ще трьох народних депутатів від «Нашої України» - Володимира В'язівського, Лілії Григорович, Зіновія Шкутьяка - про взяття на поруки усіх ув'язнених «тризубівців». Водночас, А.Парубій зауважив, що самі причини затримання і суду у цій справі - надумані. «Замість того, щоб не допустити незаконного встановлення пам'ятника Сталіну, винному в організації геноциду українського народу, та покарати осіб, які незаконно встановили цей пам'ятник, правоохоронні органи заарештували та звинувачують патріотів, які спробували провести демонтаж цього ідола», - заявив А.Парубій. (Інформаційне агентство УНІАН)

Актуально. **"Україна вибирає між Європою і Росією. Путін спокушає Митним союзом"** – під таким заголовком вийшла стаття в польській "Газеті Виборчій", присвячена двом візитам до Києва – спершу прем'єр-міністра Росії Володимира Путіна, який відбувся 12 квітня, і відразу ж за тим – візиту прем'єр-міністра Польщі Дональда Туска, який відбувся 13 квітня. "Газета Виборча" зазначає, що Польща підтримує Україну в європейських прагненнях і сподівається під час свого головування у ЄС зробити все, аби Україна підписала вигідну угоду про асоціацію з Євросоюзом, але Росія робить усе, щоб змінити геополітичний курс України і втягнути її у власну зону вільної торгівлі. (BBC)

**На Донеччині зростають протестні настрої.** Упродовж останнього часу на Донеччині відбуваються численні акції протесту різних груп громадськості. Люди протестують проти закриття шкіл і лікарень, будівництва сміттєспалювального заводу, підвищення квартирної плати в 2 рази, вирубки дерев, порушення релігійних прав. На мітинги виходять батьки школярів, екологи, ошукані вкладники, прихильники української православної церкви київського патріархату. «Утиск інтересів громадян з боку влади посилюється на тлі погіршення загальної соціально-економічної ситуації та падіння рівня життя. Тому на Донеччині і відбувається такий викид протестної енергії», прокоментував Deutsche Welle нинішню ситуацію голова громадської ради при облдержадміністрації, політолог Володимир Кіпень. За словами експерта, місцева влада не очікувала масових протестів на Донеччині у відповідь на свої дії і навіть розгубилася. (Німецька хвиля)



**Німеччина передала Україні архівні дані про українських військовополонених.** Електронні дані про приблизно 150 тисяч радянських військовополонених-українців часів Другої світової передало СБУ німецьке об'єднання «Саксонські меморіали в пам'ять жертвам політичного терору». Доля колишніх радянських військовополонених у Німеччині – одна з найтемніших сторінок Другої світової війни, сказав посол Німеччини в Україні Г.-Ю. Гаймзот, який і передав диск із записами про військовополонених до СБУ. «З понад 5 мільйонів радянських військовополонених тільки 1,8 мільйонів повернулись додому. Більшість померли у Німеччині внаслідок нелюдського поводження з ними і серед них – багато українців. З цього для Німеччини випливають особливі зобов'язання: з одного боку, необхідно дбати про захоронення військовополонених на території Німеччини, яких нині близько 760 тисяч. А з іншого, - необхідно дослідити і з'ясувати остаточно долю тих, хто загинув», - сказав Гаймзот. (Німецька хвиля)



### КНЯЖИЙ ДАР ДЛЯ БІБЛІОТЕКИ УВУ

Бібліотека Українського Вільного Університету у Мюнхені є однією з найважливіших українських культурних цінностей у Європі. Вона є наслідком наполегливої та безперервної праці цілих поколінь науковців, любителів української книжки. Ще у 1991 р. окрема комісія Міністерства внутрішніх справ Німеччини визнала цю бібліотеку найважливішим джерелом україністики в німецькомовному світі.

Головна тема бібліотеки – це наукова україністика у ширшому розумінні слова. На її полицях можна знайти книжки різними мовами світу. Серед них рідкісні бібліофільні видання, наприклад, перша історія України німецькою мовою авторства Крістіана фон дер Енг'еля, яку опубліковано 1797 р., або історія Галичини, яка вийшла у Пешті 1803 р. Окрім обширних колекцій наукових видань, таких як, наприклад, «Журнал для слов'янської філології» проф. Макса Фазмера, бібліотека УВУ також зберігає неоціненний скарб, а саме найповнішу в світі колекцію так званої «таборової преси», тобто тієї періодики, яка була видана в таборах переміщених осіб після Другої світової війни.

Отож не дивно, що цілий ряд інституцій і приватних осіб допомагали і постійно допомагають розбудовувати цю твердиню української культури і науки, яку відвідують українські та іноземні науковці з різних країн світу. Найважливішою допомогою є щорічна дотація Фондації УВУ у США. Завдяки їй бібліотека може постійно поповнювати свої фонди. Другим важливим джерелом надходжень є дари самих авторів або любителів книг. У цьому контексті слід згадати колекцію словників бл. пам. д-ра Мирослава Антохія чи збірку «Карпатики» бл. пам. Івана Керестіля.



Будівля УВУ

З нагоди 90-ліття Університету, проф. д-р Богдан Осадчук, політолог, випускник УВУ, бувший Проректор і Декан Університету, емеритований професор УВУ і Вільного Університету у Берліні, заслужений кореспондент щоденного видання «Neue Zürcher Zeitung» та інших престижних

часописів, зробив Університету княжий дар, а саме нотаріально заповів Університету свою приватну бібліотеку.



В бібліотеці УВУ

Бібліотека Богдана Осадчука знаходиться у Берліні та нараховує 30.000 томів україністики та споріднених з нею наук. Вона є наслідком довгих десятиліть наукової, журналістської та політично-громадської праці людини, яка була і є пов'язана дружніми відносинами з визначними постатями сьогодення, наприклад з лауреатом Нобелівської премії з літератури Гюнтером Грассом.

Дар проф. Осадчука – це визнання здобутків Університету за 90-літній період його існування, а також схвалення досвідченим університетським професором процесу університетського реформування. Окрім того це вияв непохитної віри в майбутнє цього єдиного українського Університету поза межами України, що діє на основі німецького закону про вищу освіту. (Пресове бюро УВУ).

*Надійшло електронною поштою*



Української асоціації автомобільних імпортерів та дилерів Олег Назаренко не бачить нічого поганого в тому, що практично не випускають машин, розроблених в Україні. Те, що в Україні випускають європейські, корейські, китайські тощо авто означає, що ці машини є українськими. (Радіо Свобода)

**Дослідження: українські землі – одні з найдешевших у світі.** «Земля – наше багатство», люблять казати українці. А як це виражається у грошах? Це питання знову стає актуальним, відколи уряд пообіцяв зняти мораторій на продаж земель сільськогосподарського призначення. З 2012 року, як очікується, ріллі в Україні можна буде вільно купити і продати. Але доки усталеного ринку немає, більшості землевласників важко оцінити її об'єктивну вартість. Політики, обґрунтовуючи подовження мораторію на продаж сільськогосподарських земель, нерідко заявляють про загрозу спекуляцій і скуповування ріллі за безцінь новоявленими «латифундистами». Найкращі українські чорноземи, якщо відштовхуватися від державних нормативів оцінки землі, сьогодні дійсно є у десятки разів дешевшими за подібні землі у США і у сотні разів – за землі у деяких регіонах Нідерландів. Більше того: якщо вірити результатам щойно оприлюдненого дослідження, проведеного експертами дослідницького центру «Німецько-український аграрний діалог», то ринкові ціни після зняття мораторію можуть виявитися у кілька разів нижчими за нормативні. (Текст - Німецька хвиля, фото - korrespondent.net)



## ЦЕРКОВНЕ ЖИТТЯ. DAS KIRCHLICHE LEBEN



**Молитовне стояння УПЦ-КП у Донецьку.** У вівторок 12 квітня у Донецьку близько сотні священників і парафіян Української православної церкви Київського патріархату провели молебень перед Донецьким апеляційним адміністративним судом. У цей час у суді слухали справу щодо передачі у власність територіальної громади церкви у селі Кам'янка. Це слухання є першим кроком до зміни юрисдикції церкви і передачі її до Московського патріархату, з чим мешканці села не згодні. Люди молилися за суддів, щоб надати їм наснаги ухвалити законне рішення. Церква зі столітньою історією стала каменем спотикання між представниками Київського і Московського патріархатів. Наприкінці минулого року священники Московського патріархату захотіли перевести церкву під свою юрисдикцію і подали до суду, що скасував рішення Донецької облдержадміністрації 1996 року про її передачу до Київського патріархату. Це – намагання силою забрати церкву, заявив архієпископ Донецький і Маріупольський Сергій. (Радіо Свобода)

### День Матері – День Подяки всім Матерям

Травень, коли природа набирає нової краси, дарує таке величне свято. І про це має пам'ятати кожна людина. Вклонімося і вшануємо своїх матерів! Завдячуймо їм ще живим, а не тоді, коли від нас вже відходять! Ось і я, в цих рядочках, хочу розповісти про свою маму, про незвичайну людину.

8 травня виповнюється моїй мамі 87-й рік. Моя мама працювала лікарем-окулістом. Дуже любила свою професію. Допомогати людям – це мамине кредо впродовж усього життя. І цьому є свідчення – ще у 82 роки трудилася на лікарській ниві.

Скільки безсонних ночей віддала двом своїм донькам! Ми дякуємо

### ЛІТЕРАТУРНА СТОРІНКА

Тобі, Мамо! Напевно, нема в світі чогось такого, чого б наша мама не вміла. Мама любить квіти, і вони красять мамин сад, старанно за ними доглядає, не дивлячись на свій вік. Адже, наша мама – працююча людина. А які ж чудові мамині вишиванки! Ще й зараз любить готувати недільні обіди, радо приймає всіх: двох доньок з зятями, чотирьох внучок зі своїми половинками і трьох правнучок.

Активна мама у всьому. Наші міські свята не обходяться без умілих рук. І такі свята красять також мамині вишиванки. Не злякала маму і подорож з хрещеницею на «Таврії» до Німеччини в Ганенбах минулого року. Тішилася казковою подорожжю.

Таке завзяття, трудолюбство, рішучість хай надають нашій мамі здоров'я, сили і наснаги на довгі роки життя! Хай Бог Тебе охороняє, наша Рідненька!

*Травневі квіти хай сплітають віночки*

*Для нашої мамі в святковий цей час!*

*Вітання шлють Тобі рідні дочки,  
Уклін Тобі, Мамо, й подяка від нас!*



Мирослава Броніч

*Надійшло електронною поштою*

# СТРОКАТА СУМШ СТРОКАТА СУМШ



**Українські писанки повернулися з Німеччини.** За два тижні до Великодня уряд Німеччини повернув до України унікальну колекцію писанок, вивезених під час Другої світової війни. Національному музею декоративно-прикладного мистецтва у Києві їх особисто передав посол Німеччини в Україні Ганс-Юрген Гаймзот. Процес повернення переміщених культурних цінностей є двостороннім: із 1993 року обидві країни обмінялися кількома сотнями музейних експонатів та творів мистецтва. 210 яєць-писанок та старовинна керамічна таріль кілька десятиліть були окрасою регіонального музею німецького міста Гьохштадт на Дунаї. Однак експерти помітили, що на більшості писанок – орнаменти українського Поділля. Отже, найімовірніше, вони були вивезені з окупованої території України під час Другої світової війни. Згоди про їхнє походження підтвердилися, коли на писанках знайшли інвентарні номери Національного музею декоративно-прикладного мистецтва у Києві. (Німецька хвиля)

**Інтернет партія України** роздала у Києві 10 тис. дисків з програмним забезпеченням. Активісти Інтернет партії України 4 квітня провели акцію "Навіщо платити більше" в усіх районах міста Києва, а також на майдані Незалежності. Приводом для акції послужив Міжнародний день Інтернету. Активісти Інтернет партії України роздали 10 000 дисків з програмним забезпеченням, яке безкоштовно поширюється в мережі Інтернет (антивіруси, архіватори, програми для роботи з відео і аудіо файлами, "офісні" програми, а також декілька безкоштовних ігор). Інтернет партія України закликає український уряд припинити використання операційної системи Microsoft Windows у зв'язку з її дороговизною і "чорними ходами", які в ній залишили для себе співробітники американських спецслужб – заявив лідер Інтернет партії України Дмитро Голубов. (Korrespondent.net)



**У Києві заклали магнолієву алею** під егідою ООН. 27 дерев магнолії висадили у середу 13 квітня представники Організації Об'єднаних Націй в українській столиці. Закладення «Зеленої Алеї ООН» відбулося в Ботанічному саду імені академіка Фоміна у рамках всесвітньої кампанії «Садимо дерева на благо планети». Як зазначили учасники акції, таким чином вони планують привернути увагу суспільства до проблеми вирубки лісів та – як наслідок – до кліматичних змін. У закладенні «Зеленої алеї ООН» взяли участь представники десяти агенцій Організації Об'єднаних Націй, котрі працюють у складі системи ООН в Україні. Нині у ботанічному саду росте 65 видів тюльпанового дерева. За словами доглядачів саду, це найбільша в Україні колекція. Проведена акція збільшила її на 5 нових різновидів. (Радіо Свобода)

Довідка від редакції: А в німецькому Кельні (Федеральна земля NRW) дерева-магнолії розквітають по всьому місту, починаючи, як правило, з останньої декади березня.

**Що символізують Спритко та Гарнюня?** Символи України "Спритко та Гарнюня" представлятимуть Україну у світі – так повідомили недавно представники Міністерства Закордонних Справ України. Оскільки це символи, то що вони символізують?

Як сприймається Спритко за кордоном? Спритко сприймається як п'яниця, злодій і розбишака. Просування символіки п'яниці здійснив Луценко своїм скандалом в аеропорту Франкфурта. Просування символіки злодія найбільш вдало здійснили Павло Лазоренко (накрив і був засуджений не вдома, а за кордоном), Ігор Бакай (накрив, втік і не засуджений). Просування символіки розбишаки в негативному сенсі здійснив український Парламент в день ратифікації харківської угоди. Луценко потрапив в скандал і дома не поніс покарання. Лазоренко потрапив у скандал і дома не поніс покарання. Ігор Бакай потрапив у скандал і не поніс покарання. Розбишаки в Парламенті не понесли покарання. Отже бути аморальним і спритним – це головна бажана якість українця. Тепер ви розумієте, чому так важливо, щоб экс-президент, який замовив Гонгадзе, теж не поніс покарання. Ми маємо справу з дуже спритними людьми, які пишуться своєю спритністю.

Як сприймається Гарнюня за кордоном? Гарнюня сприймається як наймичка, норовлива та повія. Символіку наймички просувають українські дівчата, які наймаються на неprestижні та низькооплачувані роботи. Символіку норовливої просувають всі українські дівчата за кордоном, які в сучасних умовах не є лагідними і покірними, а є незалежними, з феміністичними заморочками, "собі на умі" та користюлюбними. Символіку повії просувають українські проститутки за кордоном. Тоді чому ж все-таки Гарнюня? Хіба краса є наслідком зусиль, наснаги, довгих страждань та визнаного успіху? Краса українських дівчат – це єдина їх перевага, що дана їм від природи. Щоб бути красивими, вони нічого не докладають. Тобто рекламувати в світі красу української дівчини – це так само, як Росії рекламувати в світі ту обставину, що в неї є газ та нафта – заслуг у цьому ніяких.

(Блог Сергія Дацюка на сайті "Української правди" [www.pravda.com.ua](http://www.pravda.com.ua))

Довідка від редакції: Рекомендуємо розглядати цей текст як квітневий жарт.



## IMPRESSUM

Цю газету видає офіційно зареєстроване суспільно-корисне товариство "Інститут всебічного взаєморозуміння між німецьким та українським народами". Юридична адреса Інституту: Tacitusstr. 7 A, 50968 Köln-Bayenthal, Tel: 0221 / 76 69 62, Tel/Fax: 0221 / 760 25 19. Konto 0750250467, Postbank Dortmund, BLZ 44010046

**Die Redaktion der Zeitung „Völkerverständigung“ behält sich das Recht vor, mit dem Inhalt der Artikel von einzelnen Autoren nicht einverstanden zu sein. Die Artikel werden in der Fassung von Urquellen präsentiert.**

**Редакція газети залишає за собою право не погоджуватися зі змістом статей окремих авторів.**